

Tradizione manoscritta

- letto 8010 volte

CANZONIERE C

- letto 3231 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15C.jpg>

- letto 3717 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.1C_0.jpg

Quan chai la daniel
fuelha. dels aussors en
tressims. el freg sergu
elha. don secal uims.
del dous refrims. ueysorzar la
bruelha. mas ieusui primis. da
mors qui que sen tuelha.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.2C_0.jpg

Tot quant es gelha. mas ieu
no puec frezir. quamor nouel
ha. mi fal cor reuerdir. no(n) dey
fremir. quamors mi cuebrem
cela. em fai tenir. ma ualor em

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.3C_0.jpg</p>	<p>Bona es uida. pus capdella ioya la mante. que tal nescrida. cuy ges non uay tan be. no sai quere. lar quim escrita. que per mafe. del mielhs ai ma par</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.4C_0.jpg</p>	<p>De drudairia nom sai tida. de re blasmar. quautruy paria. tornieu en razonar. ges ab sa par. no sai eguar ma mia. qu na non sai que segonda nol sia.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.5C_0.jpg</p>	<p>No uuelh sa semble mos cors ab autra mor. si quen manible. nin uolual cap alhor. non ai paor. que ja selh de pon trem ble. naya gensor. de lieys ni que la semble.</p>
 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.6C_0.jpg</p>	<p>Tant pareys genta selha quem ten ioyos. las ge(n)sors trenta. uens de belhas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta. quar es tan pros. e de ric pretz manenta. ar(naut)z.</p>

- letto 3287 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>QUan chai la daniel fuelha. dels aussors en tressims. el freg sergu elha. don secal uims. del dous refrims. ueysorzar la bruelha. mas ieusui primis. da mors qui que sen tuelha.</p>	<p>Arnautz Daniel <p>Quan chai la fuelha dels aussors entressims e.l freg s?erguelha don seca.l vims, del dous refrims vey sorzar la bruelha: mas ieu sui primis d?amors, qui que s?en tuelha.</p> </p>
--	--

Tot quant es gelha. mas ieu
no pueſc frezir. quamor nouel
ha. mi fal cor reuerdir. no(n) dey
fremir. quamors mi cuebrem
cela. em fai tenir. ma ualor em

Tot quant es gelha,
mas ieu no pueſc frezir
qu?amor novelha
mi fa.l cor reverdir;
non dey fremir
qu?Amors mi cuebr?e.m cela
e.m fai tenir
ma valor e.m capdelha.

Bona es uida. pus capdelha
ioya la mante. que tal nescrida
da. cuy ges non uay tan be. no
sai quere. lar quim escrita. que
per mafe. del mielhs ai ma par

Bona es vida
pus ioya la mante,
que tal n'escrida
cuy ges non vay tan be;
no sai quere
lar qui.m?escrida,
que per ma fe
del mielhs ai ma partida.

De drudairia nom sai tida.
de re blasmar. quautruy paria.
tornieu en razonar. ges ab sa
par. no sai eguar ma mia. qu
na non sai que segonda nol sia.

De drudairia
nom sai de re blasmar,
qu?autruy paria
torn?ieu en razonar:
ges ab sa par
no sai eguar m?amia,
q?una non sai
que segonda no.l sia.

No uuelh sa semble mos cors
ab autra mor. si quen manible.
nin uolual cap alhor. non ai
paor. que ja selh de pon trem
ble. naya gensor. de lieys ni
que la semble.

No vuelh s?asembla
mos cors ab autr'amor,
si que.n manible
ni.n volva.l cap alhor:
non ai paor
que ja selh de Pontremble
n?aya gensor
de lieys ni que la semble.

Tant pareys genta selha
quem ten ioyos. las ge(n)sors
trenta. uens de belhas **faisos**.
ben es razos. doncas que mos
chans senta. quar es tan pros.
e de ric pretz manenta. **ar(naut)z**.

Tant pareys genta
selha que.m ten ioyos,
las gensors trenta
vens de belhas faisos:
ben es razos
doncas que mos chans senta,
quar es tan pros
e de ric pretz manenta.

- letto 3460 volte

CANZONIERE E

- letto 2740 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15E.jpg>

- letto 2921 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/15.1.2.3.4.5.6E_0.jpg

Can chai la fueilla. dels ausors en
tresims. elfreitz sergueilla. don
sechal uims. dels dous refrims. uei sor
dezir labrueilla. mas ieu soi prims. da
mor qui que sen tueilla.

Tot es gelat mas ieu non puesc fre
zir. camor nouela mi fal cor reuerdir.
no(n) dei fremir. camors mi cuebrem cela.
em fai tener ma ualor em cabdela.

Bones vida quan ioia la mante. que
tals mescrida. cui ges nouai tan be.
nom sai dere. coreillar qui mescrida.
que permafe del mieils ai ma partida.

De drudaria. nom sai de re blasmar.
cautru paria. terra tornen reizarar.
ges absa par. no sai eguar. mamia. cu
na non sai. que segonda noill sia.

No ueyll sasemble. mos cors abautr
amor. si quen ueial mamble. ni uolual
cap aillor. nonai paor. que ia cel depon
tremble. naia gensor. de lieis ni que la
semble.

Ges non es croia. cella cui soi amis.
de sai sauquia. plus bela nos noiris.tal
mabelis. don ieu plus ai de ioia. non

ac paris. delena sill de troia.

Tan pareis genta. cella q(ue)m te ioios.las
gensors trenta. uens debelas faisos. ben
es razos. doncas que mos chans senta.q(ua)
es tan pros. ederic pretz manenta.

Vai ten chansos. denan lieis ti preze(n)ta.
que sill no fos. noi meirarnautz sente(n)ta.

- letto 2516 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Can chai la fueilla. dels ausors en tresims. elfreitz sergueilla. don sechal uims. dels dous refrims. uei sor dezir labrueilla. mas ieu soi primis. da mor qui que sen tueilla.</p>	<p>Arnaut daniel. Can chai la fueilla dels ausors entresims e.l freitz s?ergueilla don secha.l vims, dels dous refrims vei sordezir la brueilla: mas ieu soi primis d?Amor, qui que s?en tueilla.</p>
<p>Tot es gelat mas ieu non puesc fre zir. camor nouela mi fal cor reuerdir. no(n) dei fremir. camors mi cuebrem cela. em fai tener ma valor em cabdela.</p>	<p>Tot es gelat, mas ieu non puesc frezir c?amor novela mi fa.l cor reverdir; non dei fremir c?Amors mi cuebr?e.m cela e.m fai tener ma valor e.m cabdela.</p>
<p>Bones vida quan ioia la mante. que tals mescrida. cui ges nouai tan be. nom sai dere. coreillar qui mescrida. que permafe del mieils ai ma partida.</p>	<p>Bon?es vida quan Ioia la mante, que tals m?escrida cui ges no vai tan be; no.m sai de re coreillar qui m?escrida, que per ma fe del mieils ai ma partida.</p>
<p>De drudaria. nom sai de re blasmar. cautrui paria. terra tornen reizarar. ges absa par. no sai eguar. mamia. cu na non sai. que segonda noill sia.</p>	<p>De drudaria no.m sai de re blasmar, c?autrui paria terra torn?en reizarar; ges ab sa par no sai eguar m?amia c?una non sai que segonda no.ill sia.</p>
<p>No ueyll sasemble. mos cors abautr amor. si quen ueial mamble. ni uolual cap aillor. nonai paor. que ia cel depon tremble. naia gensor. de lieis ni que la semble.</p>	<p>No vueill s?asemble mos cors ab autr?amor si qu?en veial m?amble ni volva.l cap aillor: non ai paor que ia cel de Pontremble n?aia gensor de lieis ni que la semble.</p>
<p>Ges non es croia. cella cui soi amis. de sai sauoaia. plus bela nos noiris.tal mabelis. don ieu plus ai de ioia. non ac paris. delena sill de troia.</p>	<p>Ges non es croia cella cui soi amis; de sai Savoia plus bela no.s noiris; tal m?abelis don ieu plus ai de ioia non ac Paris d?Elena, sill de Troia.</p>

Tan pareis genta. cella q(ue)m te ioios.las gensors trenta. uens debelas faisos. ben es razos. doncas que mos chans senta.q(ua)r es tan pros. ederic pretz manenta.	Tan pareis genta cella que.m te ioios, las gensors trenta vens de belas faisos: ben es razos doncas que mos chans senta, quar es tan pros e de ric pretz manenta.
Vai ten chansos. denan lieis ti preze(n)ta. que sill no fos. noi meirarnautz sente(n)ta.	Vai t?en chansos, denan lieis ti prezenta, que s?ill no fos no.i meir?Arnautz s?ententa.

- letto 2671 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-38>